

# Matarengi-Posten.

Föregående nummer av denna tidning utkom 1902	<b>M I D S O M M A R</b> Lösnummer 25 öre	1909
---	--	------

**Köp denna tidning ! Ni ångrar er inte ! Skicka den till vänner och bekanta !**

Nyutgåva år 2009 av Matarengi-Posten, för att uppmärksamma den 100 år gamla tidningen. Följ händelserna genom Matarengiposten som utges av Matarengi - Forskarförening.

## Jubileum

### Matarengi-Posten 100 år

Midsommaren 1909 utgavs tidningen **Matarengi-Posten**. Vad som föranledde utgåvan är för mig obekant. Likaså vilka personer eller vilken förening som tog initiativet till utgåvan. Kanske var det i samband med någon festlighet.

Jag förmodar att det idag är få personer som över huvud taget hört talas om denna tidning och antar att få exemplar finns bevarade.

Tycker att detta "100-årsjubileum" borde uppmärksammas på något sätt. Min idé är denna nyutgåva. Visserligen i ett annat format än originalets nyhetstidningsformat. Hoppas att tidningen kan vara till glädje.

**Torbjörn Åström**  
Luleå

## Kungörelser.

*Kungörelse.*



Alla, som önska bättre upplysning inom det blivande municipalsamhället och omnejd behaga sammanträda på Stora hotellet, Isovaara, för att dryfta

frågor och enas om en framställning till höga vederbörande om införande av ett bättre upplysningssystem. Riklig kraft för belysning finnes ju i Kattilakoski, god upplysning vinnes genom att läsa Folkhögskolans bibliotek. Mera ljus!

### Upplysningsivrare.



## Kungörelse.

Mindre torpare, backstugusittare, inhysningar, fattighjon arbetare utan fast anställning samt för övrigt alla de, som icke gilla det blivande andelsmejeriet uppmanas att sammanträda på hotellet Utkiken, Särkivaara (å tid som framdeles bestämmes) för att dryfta frågor om bildande av antimejerieförening samt om inköp av högstmjölkande kor, en åt varje medlem av den blivande antimejerieföreningen. Inga ladugårdar, separatorer, kärnor och smörälningsmaskiner nödvändiga!

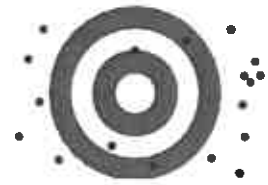
**Strandsatta mjölkdrinkare.**

## Platssökande, hallå!

En energisk, nykter och pålitlig man, ivrare för den frivilliga skytteföreningens verk-

samhet, erhåller plats nu genast såsom markör vid Matarengi skjutbana mot otroligt billigt arvode.

Försumma ej detta idealtillfälle.



**Styrelsen.**

## Antipåtår- föreningen

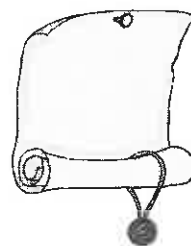
sammanträder  
i dag.



Nya medlemmar vinna inträde.

**Obs.!** Som påtår räknas icke den kaffekopp, som drickes i annat rum som första koppen eller fem min. efter denna.

## Aktieteckning



Som konsession är beviljad för A.-B. Päckilä guldgruva att börja sin verksamhet, uppmanas härmed till teckning av ak-

tier. Bolaget har till uppgift att förädla den animala guldmalm som ligger som en sköl utanför en s.k. navetta i Haapavaara, Päckilä. Prov äro uttagna och undersökta, vilka givit vid handen att malmen är s. k. prima malm.

För A.-B. Päckilä guldgruva  
Styrelsen.

## Kungörelse



Genom en storartad donation av en skönhetsälskande församlingsbo ser sig skolrådet i stånd att nu företaga plantering omkring byns offentliga byggnader, särskilt nedanför folkskolan, omkring skolans uthus samt kring kurra-finkan och sockenmagasinet. Även tillämnas upptagande av ett större skolträdgårdsland.

På grund härav uppmanas alla de, som lida av sömnlöshet och dålig aptit och önska sig en angenäm sommar med uppfriskande kroppsarbete, omväxlande med vila, samt alla de som vilja förvissa sig om en jämn och god arbetsförtjänst och för övrigt var och en som önskar sprida levande skönhet omkring sig och sina medmänniskor, att anmäla sitt deltagande i arbetet.

Avlägset boende, som önska deltaga, erhålla fri skjuts till och från arbetsplatsen med automobil, som ställs till skolrådets förfogande.

Skolrådet.

## Hälsovårds- nämnden,

sammanträder i en framtid, ovisst var, när eller huru, troligen den 33:e i varje månad.

Ordföranden.

D:r Martin Seppä

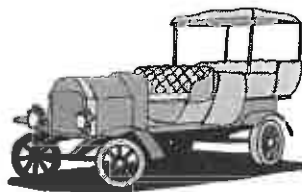
## Smärtfri Tandutdragning

med fullt moderna hjälpmedel. Lokal bedövning med slägga eller glödgat järn.

Utdragning med tång, 25 öre i timmen.

Tandomknytning och patientens upphängning i galge (säkrare metod), 37 öre i timmen.

Barn o. äldre med mjölkänder erhålla fri behandling.



## Reparationer av

automobiler, cyklar, väderkvarnar, hästskor, synålar och förlovningsringar utföres förstklassigt och till billigaste priser.

A.-B. Marttin & C:o  
(O.B.S! 1:ma  
Martin stål. OBS!)

## Till salu.



Ett gevär utan pipa, men i saknad av mekanism och kolv, säljes å skytteföreningens kontor.

## Fårklippning

utföres fermt och rejält.

**OBS.! Filialer i alla delar av byn. OBS.!**  
Skyнке, t. ex. lakan torde medtagas.

Om kam och hårolja erfordras, tillsäges två timmar i förväg.

**Obs.** Flintskalliga erhålla 50 proc. rabatt.

Gör ett besök!

Ni ångrar er aldrig!

Olsson, Vikman & Co \*)

\*) Förargligt tryckfel i denna annons. Skall naturligtvis vara Hårklippning.

## Upphittat

(Kan ej återfås hos red.)

Åtskilliga av bidragen i denna tidning.

Diverse **knep och undanflykter**, tydliggen begagnade men ännu användbara.

Red. meddelar närmare vid återkomsten.



## Beskrivning af Matarengi.

(till tjänst för turister och andra).

Vår trakt erbjuder den besökande naturskönheter som få andra i vårt land. Den silverådra, som flyter genom dalen, ger denna en alldeles särskild karaktär och de höga bergskammar, som kanta den, bilda den bästa tänkbara omramning till tavlan, följ mig en stund på ett litet ströftåg kring vår by.



Vi fästa oss då först vid den breda, mäktiga Strömmen som nu i försommartid svämmar öfver sina bräddar, förunnande holmar och stränder fruktbarhet. Än flyter den lugn och bred, än spänner den i forsarna sitt väldiga bröst mot klippan, i vredesmod över att den vågar stå i vägen. Det sägs att vattenmassorna i vinter sökt sig ända ner till Stockholm.

Av andra vattendrag påpeka vi Carlströmmen, vid vars stränder bördiga åkrar ligga, och vars vatten sägas vara lika fruktbarande som Nilens, Det påstås, att man stundom ur dess stilla böljor hört Strömkarlen spela en ohörbar melodi.

Vidare finns en hel mängd mindre åar såsom, Ols-ån, Johans-ån, Jakobs-ån, Fredriks-ån, var och en dock med sina egendomligheter och säregna behag. Ols-ån är medelpunkten

och mötesplatsen för byns skyttar, genom Johans-ån kommer allt byns trävirke, och där blomma också en hel mängd sällsynta växter s.k. idéer. Jakobs-ån är bekant för sina tavlor af stämningsfull natur, men också för sin oberäknelighet. Där sjunger i en liten dunge af Runnquist den i våra trakter så ytterligt sällsynta näktergalen. Till Fredriks-ån brukar ofta folkhögskolan vallfärda för att få sina matpåsar fyllda.

Även Sundströmmen och Vikströmmen äro omtyckta som tillflyktsorter, den senare särskilt på grund av sina uppfriskande bad.

Den lilla, täcka Stenudden utgör en gång om året samlingspunkten för byn, nämligen vid skolafslutningen på våren, då där drickes kaffe och skämtas på mångahanda sätt.

På den ödsliga Sahlstranden växa en mängd hälsobringande örter, som byborna veta att begagna sig av vid påkommande sjukdom.

Den tysta, lilla Dysholmen är heller inte att förakta.

Om vi så öfvergå till höjdena i byns omgivning, mötes anblicken först av det mäktiga, dystert skrämmande Dunderberget, på vars hjässa växer en risig, av vind och blåst pinad skog. Stormberget som för övrigt ej gör skäl för sitt namn, (hvilket torde vara en förvrängning av översättningen av Isovaara, Storberget) är bekant för de underliga, trolska melodier, som ofta susar genom dess skogar. Där invid lever den i våra trakter sällsynta Lindrothen i undangömd enslighet men uthärdar i en karg tillvaro våra vintrars is och snö.

Om vi till sist nämna Mörtbergen, som höja sina kullar lite varstades i byn, kunna vi därvid avsluta denna lilla,

orienterande beskrifning av vår ort.

## Stor friluftsfest anordnar

### Öfvertorneå skytteförening

invid skjutbanan i Matarengi lördagen den 26 juni kl. 4 e.m., hvartill allmänheten inbjudes. Vid festen förekommer lyckohjul med värdefulla vinster, skjuttäflan för herrar och damer, postkontor, idrottstävlingar i säck, längd och höjdhopp, kapplöpningar, dragkamper m.m.

Kaffe, smörgåsar, läskedrycker och konditorivaror tillhandahålles.

Kommitterade.

## Apotekets Läskedrycker

rekommenderas  
i sommarvärmens  
såsom synnerligen  
läskande och  
vederkvickande.

R. Klasén.

## Notiser.

### Storartad donation.

Konsul T. von Splinzenkranz har skänkt 500 st. mindre barnbyxor samt 50 m. fin vaxduk till folkhögskolan.

### Små orsaker, stora verkningar.

En liten pojke kom en dag in i förstugan till folkhögskolans mejeri, skrikande och hojtande så erbarmligt, att hela mejeriet skalv, ostarna hoppade upp och pepo, mjölken gick i vågor och blev sur och smöret stelnade av förskräckelse.

## Döda



Att  
tvedräkt, håglöshet och  
mörkrädsla behagat upp-  
lösa och avliva vårt skötebarn

### Matarengi Kontrollförening

är det vår sorgliga plikt att  
tillkännagifva.

Nitälskande vänner

## Nya telefonabonnenter

Apparatens N:o	Abonnentens namn o. bostad
153	Sickas nybygge;
154	Radix, tjur båset 1 i folkhögsko- lans ladugård;
155	Jaktklubben, Vuomasjärvi;
156	D:o Persevuoma;
157	Skeppsbrutna, Bockholmen;
158	Länsfängelset; Särkivaara;
159	Likrummet*) Klockstapeln

Dessutom har börjat införas  
s. k. **Bastutelefoner**, öppna en-  
dast på bastutid. Denna anord-  
ning torde visa sig synnerligen  
lämplig och kommer säkerligen  
att höja trevnaden i bastun yt-  
terligare.

(\* För samtal med likrummet  
erlägges 25 öre extra (även om  
icke svar erhålles).

## Gästgivare – nykterhetsvän.

Det märkliga har inträffat att  
gästgivaren i en av våra grann-  
socknar självmant beslutat av-  
stå från sina spriträttigheter och  
sluta sig till nykterhetslägret.  
Ytterligheterna beröra varan-  
dra. Det förljudes att han likt  
Gustaf Vasa ämnar sönderslå  
sina vin- och ölfat, så att den  
goda vätskan må förrinna. Voi,  
voi! Männe han redan förverk-  
ligat sin plan. Älrvattnet har  
flera dagar sett så misstänkt  
brunt ut. vidare syntes i går  
några ynglingar på alla fyra lig-  
ga på stranden, lapande av alla  
krafter. Verkligen misstänkt!

## Konstgjord grädde

är en uppfinning, som gjorts av  
en person, boende här i staden.  
Uppfinningen går ut på att av-  
skummande mjölk, genom  
tillsättande av något sorts fett  
t.ex. separatorolja eller vagns-  
smörja, framställa först söt  
mjölk och sedan av denna gräd-  
de.

Vid **Öfvertorneå andels-  
mejeri** skall man inom kort  
börja exploatera uppfinningen.

## Egendomlig smuggling.

Av en tillfällighet upptäckte  
i vintras en tulltjänsteman på  
finska sidan ett sätt att luren-  
dreja, som av allt att döma måt-  
te haft stor utbredning och  
väckt stort uppseende och en  
lätt förklarlig förvirring inom  
den kvinnliga världen.

En marknadsbesökande  
kvinna stod just i begrepp att  
landstiga, då tullnären, som

stod i närheten hörde ett be-  
synnerligt klockspelsliknande  
ljud och strax efter märkte att  
en klar vätska sipprade ned i  
kvinnans fotspår. Tullnären un-  
dersökte trots kvinnans protes-  
ter och högljudda gråt förhål-  
landet närmare och fann till sin  
stora förvåning under hennes  
klädning ett dussintal konjaks-  
buteljer jämte annat småkrams  
allt skickligt upphängt på kro-  
kar och trådar samt dessutom  
ett parti garn och tyger, varmed  
hon enligt eget påstående velat  
skydda sig mot kölden.

Kgl. Generaltullstyrelsen har  
gifvit order om noggrann upp-  
sikt över kvinnor som passerar  
över gränsen och vilkas korpu-  
lens kan ge anledning till miss-  
tanke.

Vilket otyg att råka i tul-  
lens garn. Nå det var ju på fin-  
ska sidan. Hos oss är smugg-  
ling sedan länge ett minne  
blott!

## Redaktionen

har i dagarna avflyttat från  
orten. Mottagningstiden är  
oförändrad.

## För alla

sura miner, hotelser, utmanin-  
gar o.s.v. redaktionen i anled-  
ning av detta blads utgifvande  
mottagit, tackar vi härmed för-  
bindligast.

Vi skola så småningom  
upptaga dem till behandling. Vi  
hava berett oss på alla  
eventualiteter och ligga med  
browningpistol under kudden.

Vi duellera endast med  
fullkomligt okända personer  
och då endast på cyankalium-  
piller, tillverkade av opartisk  
tredje man.

För övrigt önska vi alla  
ovänner en glad och fridfull  
midsommar.

## Stubbinflamation.

Världen är uppfinningsrik. Nu har en lärd man här i bygden tänkt ut ett sätt att tillgodogöra sig en del af skogens ruttande millioner. Tänk på alla gamla stubbar, som lämnas kvar att förstöras av det myllrande insekts- och bakterieliv som frodas i skogsmattan! Vilken vinst för samhället om man kunde göra sig dem till godo på något sätt!

Det går nu. Tag blott en av uppfinnarens inflammationskullor, borra ett hål i stubben (damerna må ursäkta, men tonvikten ligger ej på stubb!), lägg ner kulan, och efter en tid synes ej mer av st... (ursäkta!), där ligger i stället en liten hög av den allra läckraste och lättlösligaste konstgödsel. Trädst... har fått inflammation och övergått i apulanta.

**Lantmannaföreningen** härstädes har inköpt patentet och kommer att anlägga en fabrik för rening av råvaran vid Rebecka.

## Utnämningar.

Till ladugårdskar! har blivit utnämnd f.d. kyrkoherde O. Bladlind i Älvbacken.

Till vice konsul på Haapakylänsaari utnämndes f.d. kompostmästaren Oskar.

Till magläkare har blivit utnämnd en mycket förståndig karl.

Obs! akta magen.

## En egendomlig sjukdom

har gripit en del personer i byn. Den yttrar sig på så sätt, att den sjuke känner verklig fasa och får frossbrytningar, då han ser en bastu eller blott hör talas om den. Här föreligger enl. d:r Sahlstrand en alldeles ny nerv-

sjukdom, egendomlig för Tornedalen. Han har i vetenskapliga medicinska tidskrifter beskrifvit den under benämningen "Bastufobi".

## Attentat?

Vid grävningar av en brunn vid Metsäjärvi stötte en av de grävandes spadar helt plötsligt på ett käriformigt vittblänkande föremål med endast ett öra, som gav ifrån sig ett klirrande ljud.

Tillkallade sakkunniga avrådde genast männen från att fortsätta grävningen, emedan här troligen förelåg ett illvilligt attentat. Föremålet borde försiktigt åter grävas ned och brunn öppnas på annat ställe. En av männen öste då ett spadtag jord över otyget med den påföljd att kanaljeriet sprang sönder och jorden rök åt alla håll. Folket sprang också och förskräckelsen var stor. Man tror att här föreligger en handling av hämnd och hoppas vara gärningsmannen på spåren.

## Förargligt.

Då en av arbetarna på J. Alfredssons instrument, möbel och mekaniska verkstad härstädes i tisdags var sysselsatt med att hoplimma en gammal gitarr (troligen en cremonesare) märkte han efter avslutat arbete till sin ytterliga överraskning att han glömt limpannan inuti.

## Allmän sorg och bestörtning

grep Matarengi samhälle då folkskolestäderskan fru Kajsa Maria Lehto plötsligen utan känd anledning lämnade sin plats, som hon så länge och oklanderligt skött, till stor belåtenhet för lärarekår, lärjungar och föräldrar. Fru Kajsa Maria var särskilt avhållen på grund av sin ingående kännedom om

byns dagshändelser, sin stora meddelsamhet och sitt kärleksfulla och förståndiga umgänge med barnen. Hon kommer att lämna ett stort tomrum efter sig. Sopkvasten tog hon med sig.

## Hundarnas förökning

inom Öfvertorneå ger anledning till verkliga farhågor. För året fanns det, så vitt vi minns, endast 15 st. och vid i år företagen räkning har antalet sprungit upp till 369, vilket förhållande är i sanning oroväckande. Kan detta bero på import? Hundskatten utgör ju en välkommen inkomst i kommunens kassa. Måne den nu icke är för låg? För vår del föreslår vi att den höjes till 5 kr. pr kg.

**Öhman** har nu blivit Landman (!)

## Pristäflan

Som var man vet, är det på det viset att varje människa har sina karaktäriska uttryck, icke blott i minspel och gester utan även i ord. Red. har tagit fasta på detta förhållande och uppmanar läsarna att försöka utgrunda, vilka personer, som använda nedanstående talesätt. Varje tävlande har blott att insända svaren i förseglat kuvert till Red, av Matarengi-Posten samt att närsluta 50 kr.

## Nu börjas det!

- 1, Finns det flyttningspetyk?  
Hur kammal är Ni?
2. Jag känner dom allihop.
3. Nog så bra.
4. Tusan att man inte ska få sig gås!
5. D'ä hans sak dä.
6. Va ska gubben ha idag nu då?
7. Så ohyggligt förfärligt!
8. Jaha, jaha. D'ä rätt. Å ja.
9. J, di kan va' randiga!

## Föreningsnytt

I – andras – angelägenheter – icke – näsinstickningsföreningen är det egendomligt klingande namnet på den nya ste formen för föreningsliv här på platsen.

Föreningen har rönt en stortartad tillslutning i det att alla byns medlemmar samt dessutom alla kvinnor och barn ingått i densamma

Föredrag hölls för en tid sedan i Kvinnliga Nykterhetsgillet av en framstående talarinna över ämnet "Senapens betydelse som berusningsmedel".

Det var med känsla och övertygelse även som sakkänedom framsagda föredraget vittnade om stor belåtenhet och djupt intresse för ämnet men lyckades ej slå vidare an på den okunniga och förslöade hopen, vilket måhända berodde på att de tillämnade experimenten med senap måste inställas emedan ingen sådan fanns att tillgå i samhället.



## Timperin seikkailut.

Kun myö joku vuosi takaperin oltiin Soumen kaartis, niin keisar tuloo meit katsoomaan, ja hän katsoo aikans' ja karjassoo kuraa.

Myö ajattalin, että pitäis kai sitä jotain keisarill' vastata, ja ärjäsin kuraa. Siitäkös keisar' ihastui, oli tekemäll' minust' kuvernöörin tai mahaherran.

Mutta eihän mun siitä pidänytkään puhua, vaan kun mä kerran hakkasin Mäki Paavon konstverkki, tyrmaniks ja katteiniks katsomaan ja kyasyy mi-kä mies sinä oot.

Myä vastasin että näkeehän että myö ollaan timpermanni. He thadoivat mun tulla heidän laivaansa timpermanniksi. Myö vastasin, että kyllä myö tullaan jos siel' merellä ei ole niin syvä että hukkuu.

Tyrmanniks sanoi että ei siellä syvämpi oo kuin kaksi päällekkäin seisoo niin kolmas helposti yli pääsee. Myö ajattelin että tuohan nyt ei ole vaarallista, ja niin jätin Mäki Paavon saunan konsverkin ja rupesin laivatimpermanniksi.

Ensiksi pantiin mä tekeen puuroparankantta. Myä otättiin niin suuri lankku ettei ole koko mailmas kuultu eikä nähty, ja siitä myö sittä alettiin veistään kantta.

Katteniks ja tyrmanniks tuulo katsomaan, ja tyrmanniks sanoo heberiskan kiellä, ten tärkan inkentink jöra, mutta kyllä myö ymmärsin että hän ihmettel' mun kykyän.

Toisena päivänä piti mun veistä laivan ankkurin. Myö otettiin niin suuri koivu ettei ole kok mailmass kuultu eikä nähty, ja siitä myö tehtiin sellainen ankkuri etä piti olla tuhannen kiloa lyijyy ennenku se painui pohjaan.

Nyt antoi Jumala suuren koetteemuksen kodata meitä, nousi sellainen myrsky ettei ole koko mailmass kuultu eikä nähty, katteiniks kommandeerais kaikki miehet ruumaan, ja siellä me oltiin seitsemän

päivää ja seitsemän yötä niinko valaskala jonahan vatsassa, syötiin karpäsen sipii ja silahkan leukapieliä.

Mutta sitte mä päätin mennä däkille vaikka itse horna olisi siellä, myö pistin piilukirveen kainaloon ja kiipesin ylös, ja tällä oli niin förpiiskatun kauris ilma ettei ole koko mailmass kuultu eikä nähty.

Joku päivä tämän jälkeen tuli meitä vastaan suuri merihirviö, sen mahasta nousi tuli ja savu, ja lyhyllä käsivarsillaan kaivoi hän vettä ja heitteli korkealle ilmaan kun hillittömässä rai-vossa huimaavaa vauhtia tuli meitä kohti. Peljästyksestä meentia me jok ikinen tainnoksiin, ja kun me viimein herättiin oli hirviö kadonnut.

Uusi koettelemuus sallittiin vielä langeta päällemme, syntyi uusi myrsky, sellainen ettei ole koko maailmass kuultu eikä nähty. Katteiniks kommandeerais – ankkurit mereen viskattakaa -, ja me viskattiin, mutta se ei auttanut yhtään, eikä se kumma ollutkaan kun me unehutettiin sitoa kettingi ankkuriin kiinni.

Laiva meni eteenpäin sellaisella vauhdilla etti ole koko maailmass kuultu eikä nähty, ylös kuivalle maalle, ja törmäsi tuhannen pirstaleiksi yhtä kalliota vastaan – ja myö herättiin sitä että Mäki Paavo antoi potkun johonki paikkan jossa selkä loppuu, ja kysyi – nukkumallakos sinä sen peeveli saunan konsverkin valmistat -.

## Timpermannens äventyr (Timperin seikkailut)

När jag några år tillbaka var i finska armén kom Kejsaren och gjorde inspektion. Han tittade

ett tag på oss och röt något med hög röst. Jag tänkte att något måste man svara Kejsaren så jag röt tillbaka. Det blev Kejsaren storligen imponerad av – jag skulle bli utnämnd aningen till Guvernör eller till Landshövding.

Men det var inte det jag skulle berätta om, utan när jag skulle bygga bastu åt Paavo Mäki. Men då råkade en styrman och en kapten titta på vem jag var. "Nog ser ni väl att jag är en timmerman" sa jag. Då ville dom att jag skulle bli timmerman på deras skepp. Jag svarade: "Jag ställer upp om de inte är så djupt i havet så att jag kan drunkna".

Styrmannen sa att det inte är mer vatten än att två man som står på varann, så när den tredje lätt över vattenytan. Jag tänkte att det låter inte så farligt. Så då kom det sig att jag lämnade Paavo Mäkis bastubygge och blev timmerman på skeppet.

Först fick jag i uppgift att göra ett lock till en grötgryta. Jag tog en plank som var så stor, att man aldrig hade sett eller hört om dess like. Och så började vi hugga ut locket. Kaptenen och Styrmannen kom och tittade och Styrmannen sa på hebreiska "Ten tär kan inkentink jöra". Men jag förstod att han ifrågasatte mina snickarkunskaper.

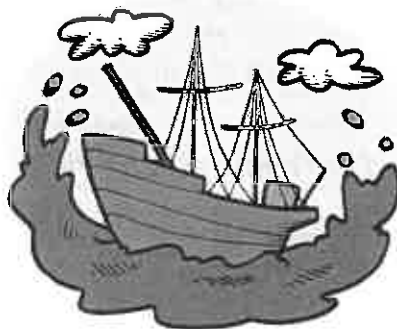
Nästa dag skulle jag hugga ut ett nytt ankare till skeppet. Vi tog en så stor björk som man varken sett eller hört om dess like i hela världen. Och av den gjorde vi ett sådant ankare att man måste ha tusen kilo bly för att få det att sjunka till botten. Nu gav oss Jesus en stor prövning – det blev en sådan storm som man hade i världen varken hört eller sett dess like någon gång.

Kaptenen kommenderade oss till våra hytter och där blev vi

kvar i sju dagar och sju nätter som Jonas i valens mage.

Under tiden åt vi flugben och käkben från sillar. Men till sist bestämde jag mig att gå upp på däck, om så själve fan var där uppe. Jag satte bilyxan i armvecket och kröp upp. Nu var det så förbaskat bra väder så man hade inte hört eller sett dess like någon gång.

Några dagar efter det här mötte vi den förskräckligaste drake. Från dess mage bolmade eld och rök och med sina korta armar skvätte han upp vatten som han skickade högt upp i luften. I vredesmod kom han i hemsk fart emot oss. Under stor fasa gömde vi oss åter i våra hytter. När vi till sist vaknade var den stora besten borta.



En ny prövning skulle läggas på våra axlar. Det blev en förfärlig storm. Dess like hade man aldrig hört eller sett. Kaptenen kommenderade – släng i ankaret. Men det hjälpte ju inte. Det var ju inte så konstigt, vi hade glömt koppla kättingen till ankaret. Fartyget gick framåt i sådan fart, att dess like aldrig hörts eller setts i hela världen. Fartyget gick upp på torra land och gick sönder i tusentals bitar kaffeved vid törnen mot en stor klippa.

Jag vaknade till när Paavo Mäki gav mig en spark någon stans där ryggen tar slut och frågar mig: "Är det i sömnen du tänker färdigställa bastubygget?"

## En hel del

av de stadigvarande personerna i samhället ha på vårsidan skuddat dess (lätta och snygga) stoft av sina troligen allt annat än felfria fötter – förlåt! Skodon, och farit att möta flyttfågeln, eller kanske det var i något annat ärende?

Int' sku di nu kunna ha gripits av den där (hm!) hemska farsoten.

Hem, hem - - -  
Ja, det är fara värt.

## Tornedalens museum

Som det troligen intresserar våra läsare att se, vilken omfattning detta museum numera har, vilja vi i dagens nummer meddela en illustrerad skildring av de mest betydande akvivistionerna. Samlingen omfattar icke blott etnografiska föremål från vår egen ort utan också sådana av världshistorisk betydelse.

1. Museet äger en avbildning av Aavasaksas såväl fot som topp, mycket skickligt återgivna i papper maché.
2. Den vagga, i vilken mänsklighetens barndom förflutit, har museet förvärvat från Kalixbygden.
3. Några av Laestadii skäggrånar finnas, väl förvarade i en lufttät blylåda som öppnas endast annandag jul och påsk.
4. Infödingarnas nationalrätt, som utgöres av fil.
5. Porträtt av Tornedalens första bebyggare, Hyyvä Pääivä, taget av en samtida fotograf (ur Kale-vala).
6. En bit av språkgränsen mellan den svensk- och



finsktalande bygden, som nu håller på att ramla.



7. Några gram av vårt berömtade vintermörker förvaras i väl tillslutet kärl.

8. Midnattsolen har för närvarande lånats ut, men kan av den intresserade allmänheten ses varje natt vid klart väder i nordlig riktning från Aavasaxa.



9. Museet har lyckats uppsamla några av de oräkneliga tårar, som fällts av sådana, som varit rörda. D.v.s. haft "liikutuksia", OBS.! Inga krokodiltårar!



10. Skissen till det första tåg, som kommer att passera Tornedalen. Lagg märke till den för vår landsända väl avpassade formen.



11. Kopparormen, som hotade Israels barn i öknen, har letat sig väg till våra bygder och hamnat i museet.

12. Vida äger museet i original, en Xantippatoffel under den vise Sokrates stod.

13. Gustaf Adolfs kommandostav, varmed han vann slaget vid Breitenfeld, har för en summa av 18.000.000 kr. förvärvats från Tyskland.



14. Det tomrum som Gustaf Adolf vid sin död efterlämnade, finnes också och är avbildat här bredvid. Bilden visar att det var jämförelsevis stort.



15. Slutligen kan museet visa det horn, som befolkningen sedan gammalt haft i sidan gentemot de s.k. herremännen.

## Basarvisa.

När ni kommer in på vår basar san,  
och en styver uti fickan har san,  
allt så festligt finne,

samt med glädtigt sinne,

nog ni stannar uti val och kval san,  
Granna flickor ifrån tå till topp san,

bjuder eder kaffe jemte dopp san,  
bullar, sockerkaka, allt vad er kan smaka,

påtar lockar till båd' två och tre san,  
Om det roar er att leka sprätt san,

tänder ni därpå en cigarett san,  
under rökens ringlar ni er makligt vinglar

fram på nya upptäcktsfärders stråt san.  
Hej! Hvad ser jag här å platsens fond san:

ganska välförsest ett salustånd san.  
men hvad glans och glitter dragningskraft besitter

uti lyckans stjernas milda famn san.  
Strax intill ni har ett postkontor san,

fram på nya upptäcktsfärders stråt san.  
en biljett där finnes, som jag tror san,

Hej! Hvad ser jag här å platsens fond san:  
ganska välförsest ett salustånd san.

men hvad glans och glitter dragningskraft besitter  
uti lyckans stjernas milda famn san.

Strax intill ni har ett postkontor san,  
en biljett där finnes, som jag tror san,

som skall vittne bära ifrån venner kära

om ett efterlängtadt rendezvous san.

Täflingskjutning, fram i säckar gno san  
jämte dragkamp äro festens clou san;  
första målet hinna för att lönen vinna  
uti mästerskapets segerkrans san.

Om ni plågas jämmerligt af törst san,  
vill jag råda eder sist som först san;  
läskedrycker lapa, tills ni börjar rapa,  
drick och bara drick men blott ej sprick san.

Här i skogen stilla, vida bryn san  
utan väggar och med tak af skyn san  
under sommardagar men ej gerna klagar  
öfver tyngd och tryck och huvudbry san.

Slutligt för besöket hjärtligt tack san.  
Med sekiner era strå till stack san,  
ni här ni hava dragit och rekordet slagit,  
om vår kassa blifvit mer än full san.

Kär den är i alla fulla fall san,  
om förhoppning vår ej blifvit all san,  
mödan och besväret Mausegeväret  
a och o för oss förblifva skall san.

R.K.



## Han söker sig till köket.



Kökslärarinnebefattningen i Kråkemåla och föreståndarebefattningen i Skraltebo sökes av bland annat Karl Årrson härstädes. Lycka till, Årrson!

## En prev hem.



### Poden den 12 juni 1909. Tjåra föräldrar

Jak får närma er med tetta prev ock tala om att jak mår inte riktigt pra inte för att jak har Kopparslakare.

Men ser ni Vi har här en körpral tapper ock en tak tappa jak port en knapp ur rocken ock så Fick jak orter att sy fast Ten ock så tok jak nålen i ena hanten ock träten i ten Antra men så visste jak inte var jak skulle ha jömt knappen för jak har ju para två hänter ock ti ä så sakramänskat tjyvaktika så Jak tortes inte lägka ifrå mik ock så måste jak stoppa ten i munnen.

Jak hate nu sånt jöra att få träten i nålen att jak inte hörde att tet plev oppsdällnink ock päst tet var rusate ten tår förpaskate korpräl tapper in ock

skreg hörту tin Sapla lymmel ska tu int kåmma

Till oppsdällinken jak plev Alteles förskräkt ock skreg ja Körpral Men me samma vantrate ten tår kronknappen net efter halssen ock jorte int Halt förrän länkt länkt net i maken när jak då kåm ud fråkate kaften var jak varit ock jak sate att jak sytt knapp i rokken Kaften – nå var tu jort å me ten nu för ten e ju porta än sa han Jo ten ä i maken kaften sa jak.

Mån tå plev han ark ock skreg att ska tu tin eletmen-skate krapat försnilla Kronans pärsetlar marss till toktorn så han får Operera port ten så Par tå i väk till toktorn ock tår fik jak Metikamenter så jak trotte att min otöflike sål skulle kåmma ut met allt tet antra men Alrasist ser ni Alra sist Kåm ten tår Förpaskate Kronknappen ock nu är jak Såm sakt var lite suk ock tom så åm ni vill sikka lite pångar så jak får köpalite åkstra att fulla puken met så vore tet pra.

Månka hälsninkar från er Tjåre son. adress

**Beväringssm 253 Karu  
Infanteri  
Poden.**

## I sjönöd på Torneälven.

Bland händelser av mera enastående art, som timade nådens år nittonhundra och åtta, är att märka följande:

En gris skulle hämtas från det landet i öster. Det borde vara en riktig gris, för ung ännu att klassificeras till de äldre gelikarne – svinen – men gammal nog ändå för att vara till nytta och framför allt till nöje. Utsedda att företaga den viktiga färden, som skulle bli så romantisk i mera än ett avseende, blefvo undertecknad och en

Matarengibo till förutom en man att sköta "granseglen".

Morgonen ingick strålände vacker. Sol fanns inte, måne inte heller, och ingen vind blåste. Skutan gjordes sjöklar. Lasten bestod av en säck till grisen, mannen vid "granseglen", samt de båda kommitterade med sin väl fyllda matkornister, och den stuvades nu väl, så att förskjutning ej kunde tänkas möjlig. Någon surring av däckslasten företogs ej, förklarligt nog. "Kaptén" var ingen av oss. "Granseglen" fylldes snart av kraft från det azurblå djupet, och då fri sjö förspordes, sattes sydostlig kurs på Narkis by på mynningen av Tengelin väylä. Mannen vid granseglen skötte sin sak bra, skutan gled stoltare än svanen över böljorna de blå och Ägirs döttrar dansade. Udden vid Narki dubblerades, och kursen förändrades från nord till nordost.

Men nu började det. Först motvind och motström och motsjö motgång och sjögång. Skutan pressades för fulla halsar, och det knakade och brakade i gransegel, armar och ben, men det hjälpte inte ändå – bakåt gick det. Mannen vid granseglen spottade och rökte, svettades och svor, men intet hjälpte – ännu mera bakåt gick det. Och så, då löstes stormens vingar. Men vi vände skutan helt om och kommo lyckligt i hamn.

Men, o fasa! Någon gris fanns inte. Svin funnos väl men grisarne voro ännu inte att se, ehuru de väntades.

Att importera finska svin till Sverige låg utom vår befogenhet. Tomhänta som vi kommit, måste vi därför begifva oss till vårt land igen.

Men nu hade omslag skett. Omslag i allt. Ej nog att båten vände om, vinden hade vänt, strömmen också, tror jag, ja allt

— allt var förvänt, men guda-timrade Elida trotsade vreda vågors hot. Hon stävade fram och klöv med den vassa stäven motgången på styrbords och halva på babords sida bröto vi oss så småningom väg genom Tängelin väyle (eller vad den nu kallas) och nådde Torneälven.

Men "Si då löstes stormens vingar, och den vilde doppar dem", och plaskade duktigt på oss.

Älven var ond – rent ilsken den dagen. den fräste och tornade upp sig i höga spetskammiga böljor. Skutan inmundigade så många frisupar hon kunde. Hon fyllnade till allt mera, men ju fullare hon blev, desto närmare kommo vi "lycksalighetens ö" – Liljekonvaljeholmen -.

Nätt och jämt vid stranden sjönk skutan och vi hoppade i sista stund ur, ja, mannen vid granseglen, som suttit i 2 fots vatten på en brädbit i 2 timmar i sträck, hoppade också ur, och skutan och vi befunno oss på en liljekonvaljtuva, d.v.s. där hade varit liljekonvaljer. nu voro goda råd dyra. "Botten upp", var kommandot – "på båten förstås".

Och båten vändes ånyo, men inte helt om, utan upp och ned, så att den blev alldeles tom, fyllnaden var totalt borta. Och utan vidare äventyr nådde vi hoppets strand.

"Men på stranden stod" - - - inte kung Helge och kvad, utan närmaste anhöriga med beväpnade, mycket "vassa" ögon och följde båtens och "lastens" röreser med bävan i hjärtat. Och mottogs den ene av "Den glada änkans" småktande vals – tararara – tararara ta- ra- ra, och den andre av en pipa, som han själv stoppade och rökte "läns", - men varpå han sträckte ut sig på sin soffä och somnade och

sov, drömmande om val-sen, som ovan citerats.

Men sen så - - ja sen. Fick vi ett lamm i stället för nöffen och basar också, och så blev det vals uti villan på lördagskvällen.

## Biskopen och landshövdingen

hittades i går vid Haapakylensaari på folkhögskolan i Matarengi men omhändertogs af en djurskyddsvänlig person som händelsevis var tillstädes.\*)

## En kattunge,

som råkat i sjönöd deltog i fjol i Svenska fästen och bidrog givetvis till att ge den en högtidlig prägel\*)

\*) Våra ärade läsare torde ursäktat det förargliga ombrytningsfelet.

## Gäddans glupskhet.

Ur en ärad kollega avtrycka vi följande sanningsenliga och otroliga historia:

I Haukijärvi fångades förra veckan en gädda, i vars inre man påträffade 57 smålöjor, 19 abborrstjärtar, 8 metkrokar, 1 nyckelknipa (kan återfås på red.), 1 munspel, 3 kopparslantar och - det underbaraste av allt - en stekt sparv samt en den allra som älskligaste lilla harunge vi någonsin sett.

Den lilla palten har nu repat sig efter den naturligtvis föga angenäma visiten.

## Litteratur och konst.

På jaktstigen, av T.O.Vila. eget förslag:

Den framstående Ruskolajägaren har samlat några av sina många underbara upplevelser i skog och mark i ett litet häfte, som vi varmt rekommendera alla dem som icke förut haft den förmånen att njuta av hans eminenta berättarkonst.

Det är en verklig njutning att läsa de små berättelserna. Man tycker sig se förf. på sitt korthuggna, saftiga sätt föredra dem i kretsen av en ivrigt lyssnande, av skratt nästan utpinad skara ungdomar och en och annan Tomas Tvivlare också och hur han med sin dråpliga mimik söker inge dem större trovärdighet. Man minnes alltid med nöje hur han rådde en pojke att kasta mössan, över riphanen när denne kom flygande. Pojken gjorde så vid ett tillfälle, men har du sett - riphanen flög helt enkelt med mössan på nacken och pojken stod med skammen och tog till att stortjuta.

Eller hans berättelse om hur han fick en ripa för godt pris. Förf. stod just i begrepp att avlossa ett väl riktadt skott på en tjädertupp, då en ripa kom flaxande och helt ogenerat sätter sig på bösspipan. Men förf. förlorade ej fatningen. Nej, han lade bara tummen över klorna på ripan, sköt så tjädertuppen och tog sedan hand om ripan.

### En ny Münchausen.

Vi anbefalla boken åt alla vänner av vildmarksliv och en frisk berättarkonst.

Älsken varandra, en bok för nygifta, heter ett nyligen utkommet arbete av märket Nems.

Många goda råd ges i denna bok och vi rekommendera den åt *alla* men särskilt åt de unga som inom kort ämna ingå i ett nytt stånd och så att säga knyta hymens band.

Boken inledes med ett kapitel, vari behandlas kysen, dess historia och olika praktiska användning, och avhandlar sedermera frieriet som det ter sig dels med dels utan sådana agremanger som kärleksbrevet, kysen, presenten, åkturen, ögonkastningen o.s.v. Den avslutas med mera praktiska råd, som t.ex. att inskränka sig till det minsta möjliga i husgerådsväg.

Så anbefaller förf. t.ex. att skaffa en kniv som kan användas vid måltider, rakning, broskrapning, fiskfjällning, spackling o.s.v., en gaffeltyp, användbar som grep, tandpetare, trumpinne, kam o.s.v. ett kärl av skålförmig typ anser han kunna få mångfaldig användning, som soppskål, handfat m.m.

Det är uppenbart att boken innehåller många goda uppslag i fråga om sparsamhet och enkelhet. Köp och begrunda den!

## Grammofonium



Kort handledning om grammofonens vänner av C. O. W.

## ”Kärlek i Norrbotten”.

I bokhandeln har nyligen utkommit en färglagd tavla, föreställande ”Kärlek i Norrbotten”. Den torde vad motivets skönhet och framställningens form beträffar vara ett mästerverk. I bakgrunden ser man Aavasaksas dominerande, blånande höjder, och vid dess fot utbreder sig som ett brett silverbälte Torneälvens klara vattenspegel. Största intresset ådrager sig naturligtvis personerna i förgrunden, de båda lyckliga. Vi tro oss veta att det är verkliga porträtt, konstnären här framställt. Att de porträtterade är lika lyckade som lyckliga, torde var och en kunna intyga som tar tavlan i betraktande.

Tavlan rekommenderas som en prydnad och förebild för varje hem.

### Spolierat konstverk.

Den jättetavla av okänd konstnär, som för några år sedan förvärfvades av den kände konstvännen, fabrikör Sundström, och var placerad på dennes brödfabrik som s.k. skylt, är så pass känd att skönhetsälskarna ej behöva någon särskild beskrivning på den. För den med konstverket obekante må erinras att den föreställde ”Festmåltid utanför ett bageri”.

Personernas karaktär var ypperligt återgiven, och särskilt tilltalande var den bastanta kringla, som utgjorde kompositionens kärna. Då fabrikör Sundström flyttade sin verksamhet till sitt nya chateau, uppsattes ”Festmåltiden” därstädes, men tyvärr har den sedermera genom vårdslöshet tillbucklats och färgen avskrapats, så att dess forna skönhet nu är ett minne blott. Vandalism! Ännu kanske den skulle kunna räddas. Männe icke

Esko skulle kunna restaurera den?

## Matarengiblommor.

- Känner du den där?  
- Ä, int' kan man nu ids bli bekant med vem som helst heller.

- Kom, så går vi då!  
- Ä, ids nu inte.

”kan man slippa fara hem nu?”  
(Slippa = få).

## Telegram

Privat till

Matarengiposten.

### Öfvertorneå får 200 miljoner.

Stockholm i går. Statsrådet har i dag beslutit överlämna 200 miljoner kr. till Öfvertorneå kommun att användas till upphjälpande av dess dåliga affärer!



bör man icke minska sin annonsering. Utan i stället söka att genom annonser göra ökad reklam för hvad man har att sälja. Under goda tider komma kunderna af sig själva, men äro tiderna dåliga, måste kunderna eröfras genom flitig och ändamålsenlig annonsering.

Under tryckta konjunkturer äro annonsörerna de enda, som ej se sin omsättning minskad,

utan fortfarande göra goda affärer. De kloka affärsmännen veta detta och öka också sin annonsering, då tiderna försämraras. Sänd oss en annons och Ni skall slippa klaga öfver de dåliga tiderna!

# Annonsen.



## För ungarlar.

**Syndetikon**, bästa medel att fastsätta knappar med.

**Häftplåster**, alla färger och fasånger, lämpligt till att laga hål på byxor, strumpor o.s.v. Duger även mot rivet skinn.

**Gummi gutta**, ouppnått medel mot näsrodnad och d:o blånad.

**Bikarbonat**, ersätter fullständigt kolsyrat vatten och ger mycket gott rap.

**Nyspulver**, oöverträffat skrattretningsmedel för unga damer.

**Sympatetiskt bläck**, varmed skrives fullständigt osynliga kärleksbrev.

Var så god! Kom och köp.

**Klichard Raséen's**  
Tekniska fabrik.

## Flygmaskinen kommer

New-York i går.

Bröderna Wright ha under-tecknat leverans av 10 st. flygmaskiner till en känd kommunikationsivrare i Matarengi. Leveransen skall fullgöras före slutet av denna månad.

## Ditt och datt.

Patron: Ja, nu får du sluta köra gödsel, Kalle, för nu skall du skjutsa frun till sta'n.

Kalle (lugnt): Samma de, samma de, patron.

\* \*

## En illa känd

skomakare har ramlat i plurret och hojtar på hjälp.

En tjuvpojke, som han ofta förfördelat, anländer till olycksplatsen. Spjuvern far i honom och han yttar:

Ja, nog har du bottnat mycket i dina dar, men här bottnar du, ta mig Tomas inte!

Då klack det till i skomakaren.



## Hundägare obs!

Hundskatten för år 1909 skall betalas till undertecknad senast den 25 juni. Annars bli de genom lag utsökta.

Älvbacken den 10 juni 1909

**Håls Gunnar**  
fjärdingsman

## Skadeersättning



Den person som den 11 maj 1909 tjänstgjorde som slask- och vattenbärare, torde personligen infinna sig hos Slaskkompaniets befälhavare senast den 26 juli, för att göra ersättning för den skada han gjort åt slaskhögen.

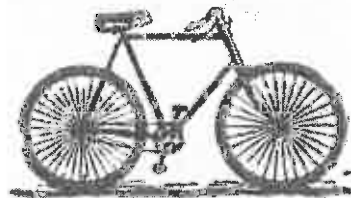
## Två skickliga

## tillskärare

i damkappor och kjolar erhålla genast fördelaktig anställning i skrädderiaffär. Svar till: "Räätäli".

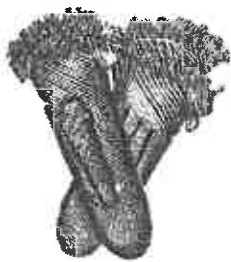
Matarengi-Postens  
annonskontor.

## Se hit.



En cykel och en fotografiapparat bortsäljes. Skrif till

"Renlund"  
Junosuando



## Pudotettu

Alatalon ja Ylitalon välille pudotettiin yksi koiran nahkanen vanaturasa. Ei suinkaan maa tai taivas ole sitä perinyt. Vaan joku hyväntahtoinen ihminen on sen ottanut ja tehnyt siitä lakkirasan.

## Pudotettu borttappat

Mellan Alatalos och Ylitalos borttappades en vantstackare av hundskinn.

Den har väl mánntro inte blivit uppslukad av jord eller himmel eller kanhända är det så att någon godhjärtad gjort en möss-stackare av den.

## Isak Tornéus Matarengissa

suosittelee vastasaapunutta varastoa.



## Valmiita pukuja ja pukukankaita

Naistenpukuja ja kankaita. Kappoja ja kappakankaita.

Lastenpukuja, Puserokankaita. Hattuja ja Lakkeja, alusvaatteita, suuri valikoima sekä miehille että naisille Sukkia, Ke-säkäsineitä, suuri varasto.

## Kenkiä,

Suuri vasta saapunut varasto pienompia ja karkeampia miesten, naisten ja lasten.

## jalkineita

## Isak Tornéus

(Matarengissa)  
i Övertorneå

förordar den nyanlända kollektionen.

## Kostymer och kostymtyger

Dräkter och dräkttyger kappor och kapptyger

Barndräkter och kostymer samt blustyger. Hattar och mössor, underkläder, stort parti sockar såväl herr och dam sommarhandskar.

## Stort parti

Skor - stort nyanlänt parti finare och grövre - såväl dam, herr och barnstövlar.

## Män se hit!

En framåtsträfvande ung flicka önskar att på detta radikala sätt inleda bekantskap med någon man, helst af svensk nationalitet, för att om tycke uppstår ingå äktenskap.

Förmögenhet önskvärd, ej nödvändig. Vid ålder och utseende fästes intet afseende. (han bör dock vara född inom historisk tid).

De härå reflekterande torde förse sina bref med ogenomläsliga kuvert och adressera dem till "Stark Vilja", denna tidnings kontor.

**Obs!** Oläsliga bref besvaras helst.

## Laulu miehestä, joka putosi kaivoon.

(Sången om mannen som föll i brunnen)

Se rakkauden kipene  
Ei heitä loistamasta.  
Vaik' kaivoon mua puotetaan  
Siellä kuitenkin se polttaa.

Ah, kuinka ompi ankaraa  
Ett' olla naimatonna!  
Tuskaa ei saatakaan  
Nyt kantaa, poika raukka

Mun kultani on kovempi  
Kuin Aavasaksan vuori,

Vaikk, sydämeistäni rakastan  
Hän ei nyt minusta huoli.

Jos matkallani lähteisin  
Hänt puhuttelemahan

Ja suloisesti vielä suutelen  
Kerran ennen kuin mä kuolen.

Nyt otan laukun seljälleen  
Ja lähten heti matkaan,

Ei pitkäksi se tulekaan  
Rakkaani vainkun kohtaan.

Perille nyt tultua  
Hän meni tytön luokse,

Pyysi; Kuule kultani,  
Älä minusta juokse!

Vaan tyttö oli arempi  
Kuin lintunen on puussa

Ja lähti heti tuvasta,  
Kun mies oli oven suussa.

Matti heitti laukkunsa  
Nyt heti penkin alle,

Ei turvanutkaan Jumalaan,  
Vaan kaatui surun alle.

Kuin aika oli kulunut,  
Niin löuttiin hänen raumis

Kaivosta, ja sieltä se  
On viety kirkonmaalle.

## Sången om mannen som föll i brunnen.

(Laulu miehestä, joka  
putosi kaivoon)

Kärlekens glöd slutar ej att  
lysa  
fast ner i en brunn  
jag blev nedsänkt

också där skulle den glöda.

Oh hur svårt det är  
att vara utan käresta

att den prövningen bära,  
det orkar jag ej.

men nu måste jag det,  
jag olycklige man.

Min käresta är hårdare  
än Aavasaksas sten.

Min hjärtas älskade  
bryr sig ej om mig

Om jag på min resa  
ändå skulle få tala med henne,

och kärvanligt kyssa henne  
innan jag dör.

Nu tar jag ryggsäcken på  
mig

och går snabbt iväg.  
Men färden blev ej alltför lång.

När jag nu kom fram till  
henne,  
jag talade till henne och bad  
- överge mig inte.

Men flickan var räddare  
än fågeln i trädet  
och flydde från huset

från den tilltänkte  
som väntade vid dörren.

Matti slängde nu  
sin ryggsäck under bänken.  
Han förtröstade sig ej mer på  
Jesus  
utan föll under för sorgen.

Efter någon tid  
hittades hans kropp i brunnen

och därifrån är den  
förd till kyrkogården.

## Vedsäljare Obs!

300 famnar björk- och granved,  
köpes till högre pris, hos

**Pankaksfabriken**  
Nedanför landsvägen

## Brödfödan.



Den som mina goda kakor  
smakar,

Aldrig deras ljuva smak för-  
sakar.

Den som vant sig vid mitt  
hårda bröd,

Lever gott intill sin död.

**K. Sundström**  
Limpsmed

## Namnförändring

Mitt namn som hittills varit  
Olof Bladlind skall hädanefter  
vara Olof Helgum.

**OBS!** 50kr böte för den som  
på annat sätt mig kallar.

Älvbacken den 9 juni 1909

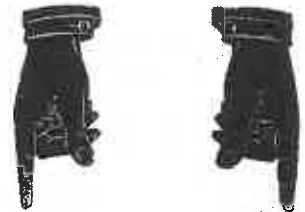
**Olof Helgum**  
f.d. kyrkoherde

## Förlorat.

Ett par innanfönster borttap-  
pades vid senaste höstmarkna-  
den i diket mitt emot Ryska  
magasinet.

5 kr erhålles i hittelön!

**Olof Bladlind**  
Avsatt kyrkoherde.



## Liktornar och vårtor

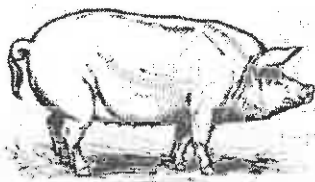
försvinna inom 14 dagar, om Ni  
dessförinnan insänder 93 öre i  
sparmärken till

**Troviss**

p. r. Matarengi.

## Ett parti

grova, ogarvade och något malättna



## Svinpälsar

bortslumpas billigt  
Kommunalfullmäktige

## Ångbåtssturer.



## Prästgården —Haapaja.

Ångfärjan "Haapaja" avgår från  
Prästgården varje hel- och från  
Haapaja varje halvtimme hela dyg-  
net om under sommarmånaderna.

**Obs!** Färjan är nytjärad.



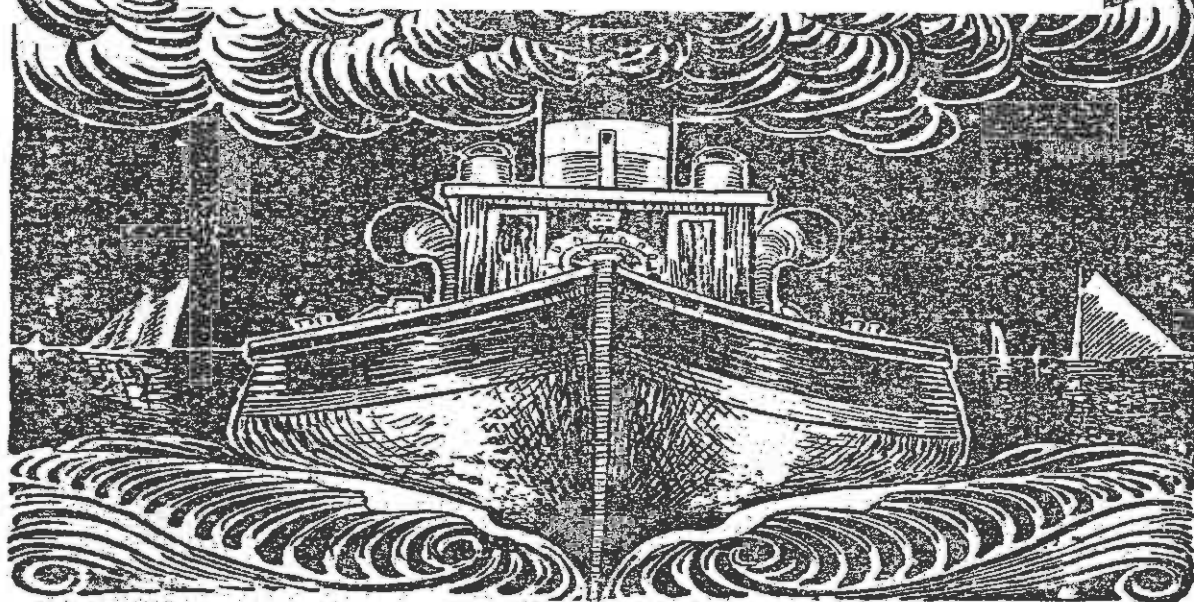
## Se hit!

5 st. Romanböcker bortsäljas för  
15 kr. stycket. Svar märkt "Renlund"  
Junosuando p. r.

## Hvad ångan är för maskinerna, det är annonser för affärerna.

Kom dock ihåg, att liksom en Ångmaskin kräfver  
nödigt bränsle, måste också en annonsering ske  
regelbundet och ändamålsenligt. Glöm ej, att en  
annonsering, som regelbundet underhålles, är  
verksamare och i längden billigare än den mera  
tillfälliga annonseringen!

Annonsera i denna tidning och Ni skall snart finna att  
en klok annonsering rikligt lönar sig!



# HAPARANDA BOKTRYCKERI AKTIEBOLAG

rekommenderar sig till utförande af alla sorters

## Bok-, Tidnings- & Accidenstryck

På lager finnes alltid

större sortering  
**Skrifpapper,**  
**Hampapper,**  
**Postpapper,**  
**Olifantpapper,**  
**Silkespapper,**  
**Sorgbrefpapper,**  
**Affischpapper,**  
**Omslagspapper,**  
**Kartongpapper,**  
**Blomkrukspapper,**  
**Bokpapper m. fl. pap-**  
**perssorter liniera-**  
**de och olinierade.**

Stor sortering Ku-  
 väver i många oli-  
 ka format o. kva-  
 litéer.

Tryckeriet, som är försedt med  
**tidsenliga maskiner**

och

**modärna stilar,**

är i tillfälle att uppfylla alla  
 rimliga anspråk på i yrket fö-  
 rekommande arbeten såväl i  
 svart som i kulört tryck snabbt  
 och till moderata priser.



Skolskrifböcker,  
 Skolritböcker,  
 Stålpennor,  
 Pennskaft,  
 Blyertspennor,  
 Griffjar,  
 Blåpennor,  
 Radergummi m. m.

Vacker och riklig  
 sortering Vykort,  
 Visittkort,  
 Förlofningskort,  
 Bröllopskort,  
 Notifikationskort,  
 Begravningskort  
 äfvensom  
 Jul- & Nyårskort  
 m. m.

# Haparanda Boktryckeri A.-B.

**Merkkirulla-  
 Lastiluettelo-  
 Pasfitus-**

uuden tulkilain mukaisten saavojen mukaan, myytävänä

**Haaparannan Kirjapainossa.**

**Wauhoja Sanomalehtiä**

myytävänä

**Kirjapainossa.**